



جمهوری اسلامی ایران  
مجلس شورای اسلامی

دوره هشتم - سال اول

تاریخ چاپ ۱۳۸۷/۶/۱۵

۲۴۲

شماره چاپ

۱۸۲

شماره ثبت

## یک شوری

### لایحه توافقنامه جامع همکاری بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری بولیوی

کمیسیونهای ارجاعی

اصلی: امنیت ملی و سیاست خارجی

فرعی:

اداره کل قوانین

باسمه تعالی

شماره ۴۰۲۳۳/۷۶۶۲۷

تاریخ ۱۳۸۷/۵/۱۵

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه «توافقنامه جامع همکاری بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری بولیوی»  
که بنا به پیشنهاد وزارت امور خارجه در جلسه مورخ ۱۳۸۷/۴/۲۳ هیأت وزیران  
به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می‌شود.

محمود احمدی‌نژاد

رئیس جمهور

باتوجه به اهمیت وجود روابط و مناسبات فرهنگی، علمی، اقتصادی و غیره  
میان کشورهای جهان و تأثیر آن در همبستگی بیشتر ملتها و با عنایت به فواید ناشی  
از تقویت همکاری‌های دوجانبه بین ایران و بولیوی و به منظور گسترش، توسعه و  
تعمیق روابط دوستانه بین دو کشور و برای تحکیم پیوندهای فرهنگی، علمی و  
اقتصادی میان دو ملت و نیز تحقق اهداف و منافع مشترک دو کشور، لایحه زیر  
برای طی تشریفات قانونی تقدیم می‌شود:

## لایحه توافقنامه جامع همکاری بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری بولیوی

ماده واحده- توافقنامه جامع همکاری بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری بولیوی مشتمل بر یک مقدمه و پنج ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

وزیر امور خارجه

رئیس جمهور

بسم الله الرحمن الرحيم

### توافقنامه جامع همکاری بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری بولیوی

جمهوری اسلامی ایران (که از این پس ایران نامیده می شود) و جمهوری بولیوی (که از این پس بولیوی نامیده می شود)؛ با هدف توسعه روابط دوستانه بین دو کشور و دو ملت و ترویج مشترک صلح جهانی و توسعه پایدار و مکمل برای سایر ملل جهان؛ در موارد زیر توافق می نمایند:

۱- دو طرف بر تعهد خود مبنی بر چندجانبه گرایی در چهارچوب رعایت کامل قوانین و اصول حقوق بین الملل و منشور سازمان ملل متحد به ویژه اصول برابری دولت ها، پرهیز از توسل به تهدید یا استفاده از زور علیه تمامیت ارضی و یا استقلال سیاسی دیگر دولت ها، استقلال، عدم دخالت در مسائل داخلی دیگر کشورها و همچنین به رسمیت شناختن حقوق دیگر ملت ها برای تدوین و تعیین مدل توسعه اجتماعی، اقتصادی و سیاسی خود تأکید می نمایند.

۲- در راستای تغییرات و گرایشهای مثبتی که در دنیا با روی کار آمدن نظام های سیاسی مخالف نئولیبرالیسم ایجاد شده، دوطرف با هدف ترویج سیاست های اجتماعی، همکاری و همگرایی مبتنی بر دفاع از منافع ملی خود در برابر اهداف برتری طلبی، مساعی مشترک خویش را به کار می بندند.

۳- دوطرف به منظور تقویت گفتمان سیاسی، تعمیق و تنوع بخشی به روابط دیپلماتیک میان کشورها و ایجاد مبانی مشترک، تلاشهای خود را برای امضاء اسناد دوجانبه به کار خواهند بست.

۱- سند حاضر، چهارچوب برنامه ها، طرح ها، پروژه ها و قراردادهای مشخص همکاری های بین دو کشور را به ویژه در زمینه های: هیدروکربنها، معدن، تولید، صنعت، کشاورزی، زیرساخت ها، آب، جنگل کاری، فرهنگی، علوم، فناوری، مدیریت منابع طبیعی، ساختمان و تولیدات مشخص می نماید.

۲- کشور بولیوی از طریق وزارت برنامه‌ریزی و توسعه، پروژه‌های همکاری را با طرح ملی توسعه تطبیق خواهد داد.

۳- با هدف تحقق اهداف این سند و بر اساس قوانین و مقررات جاری جمهوری اسلامی ایران و جمهوری بولیوی، همه برنامه‌ها، طرحها، پروژه‌ها، قراردادهای و فعالیت‌ها در راستای همکاری‌های فی‌مابین و همچنین کارشناسان، تخصصین و پرسنل اعزامی به کشور مقابل از کلیه مزایا و امتیازهای متداول در بخش همکاری بین‌المللی برخوردار خواهند شد.

۴- وزارتخانه‌های مربوطه دو کشور برای اجراء توافقنامه‌ها، تعریف پروژه‌ها و نیز برنامه‌های همکاری در ارتباط با فعالیت‌های خود، کمیته‌های فنی دوجانبه را تشکیل خواهند داد.

۵- وزارتخانه‌های امور خارجه دو کشور، بر اجراء سند جامع، توافقنامه‌های بین دیگر وزارتخانه‌ها و سایر اسناد دوجانبه نظارت نموده و آنها را مورد ارزیابی قرار خواهند داد. بدین منظور، از طریق ارسال یادداشت رسمی به ایجاد کمیسیون مشترکی که به صورت دوره‌ای تشکیل جلسه خواهد داد، اقدام خواهند کرد.

۶- وزارتخانه‌های امور خارجه دو کشور به منظور تجزیه و تحلیل تمام جوانب روابط دوجانبه و تبادل نظر درباره مسائل بین‌المللی و مورد علاقه دوطرف، از طریق یادداشت رسمی، یک ساز و کار مشاوره سیاسی، ایجاد نموده که به صورت دوره‌ای تشکیل جلسه خواهند داد.

### ماده ۳-

هرگونه اختلاف ناشی از تفسیر یا اجراء توافقنامه حاضر با مذاکرات مستقیم از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

### ماده ۴-

اصلاحات مورد نیاز بر این توافقنامه با مبادله یادداشت رسمی اعمال خواهد گردید.

### ماده ۵-

این توافقنامه از زمان اعلام خاتمه مراحل قانونی تصویب توسط دو طرف، برای مدت زمان نامحدود لازم الاجراء خواهد بود. هریک از طرفین می توانند با ارسال یادداشت رسمی قصد خود را مبنی بر انقضای این موافقتنامه، شش ماه پیش از تاریخ مورد نظر، به طرف مقابل اعلام نمایند. پایان این سند تأثیری بر اتمام پروژه‌ها و برنامه‌های در دست اجراء نخواهد داشت.

این سند در سه نسخه به ارزش و اعتبار یکسان به زبانهای فارسی، اسپانیایی و انگلیسی در تاریخ ۵ مهرماه ۱۳۸۶ هجری شمسی برابر با ۲۷ سپتامبر ۲۰۰۷ میلادی در شهر لاپاز امضاء گردید.

از طرف

دولت جمهوری بولیوی

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران